



### Kurslitteratur för FÖUN18, Översättning från danska (15 hp)

Fastställd av Forskarkollegiet för språkvetenskap 2013-12-11.

---

#### *Obligatorisk litteratur*

- Andersen, John E (1991). "Sprogets takt og tone". I: *Auditorium X*. Hansen, Erik; Poulsen, Ib; Pedersen, Inge Lise (red). Köpenhamn: Amanda. ISBN 87 89537 14 9. (s. 72-100).
- Bacquin, Mari & Christensen, Robert Zola (2011). "Når sommerfugle blir till sommarflugor – eller når grannspråk blir främmande språk". I: *Språk i Norden 2011*, Nordisk ministerråd. (s. 157-166).
- Bjerg, Anne Marie (2007). "En munter dans – Selma Lagerlöf" ur *På dansk ved....* Köpenhamn: Bindslev. ISBN 978-87-91299-30-8. (s. 168-196).
- Brunse, Niels (1994). "Litterær oversættelse". I: *Oversættelseshåndbogen*. [Hjørnager Pedersen](#), Viggo & [Krogh-Hansen](#), Niels (red.). Köpenhamn: Munksgaard. ISBN: 87-16-11172-9. (s. 79-92).
- Christensen, Lisa & Robert Zola Christensen (2004). "60 svensk-danska syntaxskillnader". I: *På godt dansk. Festskrift til Henrik Galberg Jacobsen i anledning af hans 60 års fødselsdag den 4. februar 2004*. Wessel & Huitfeldts. ISBN 87-984271-2-1. (s. 61-72).
- Christensen, Robert Zola & Christensen, Lisa (2006): "Semantik", i *Dansk Grammatik*, 2 udg. Odense: Syddansk Universitetsforlag. ISBN: 978-87-7674-042-0. (s. 247-295).
- Christensen, Robert Zola (2007). *Dansk for svensktalende*, Lund: Studentlitteratur. ISBN 978-91-44-00381-8. (192 s.)
- Davidsen-Nielsen, Niels (1993). "Det er sgu da nu vist en misforståelse – Om nogle svære småord på dansk". I: *Nyt fra Sprognævnet*, 1993, nr 3. (s. 1-8).
- Jepsen, Erling (2002). *Kunsten at græde i kor*. Köpenhamn: Borgen. ISBN: 87-21-02009-4. (214 s.)
- Jungersen, Christian (2005). *Undtagelsen*. Köpenhamn: Gyldendal. ISBN: 87-02-05297-0 (621 s.)
- Rathje, Marianne & Heidemann Andersen, Margrethe (2005). "Fuck, sgu og søreme". I: *Nyt fra Sprognævnet*, 2005, nr 2. (s. 4-14).

- Sanders, Hanne (2006). *Nyfiken på Danmark – klokare på Sverige*. Centrum för Danmarksstudier. Göteborg: Makadam förlag. ISBN 91-7061-027-4. (s. 10-43).
- Sanders, Hanne (2010). ”De skyder i København – Om kulturelle kommunikationsproblemer i Øresundsregionen”. I: *Regionauterna. Øresundsregionen från vision till vardag*. Red: Orvar Löfgren & Fredrik Nilsson. Stockholm: Makadam. ISBN 978-91-7061-079-0. (s. 115-137).

### **Referenslitteratur**

- Christensen, Robert Zola & Christensen, Lisa (2006). *Dansk Grammatik*, 2 udg. Odense: Syddansk Universitetsforlag. ISBN. 978-87-7674-042-0. (304 s.)
- Lundquist, Lita. *Oversættelse* (2005). Köpenhamn: Forlaget Samfundslitteratur. ISBN: 87-593-1178-9. (112 s.)
- Politikens nudansk ordbog med etymologi* (2006). 3 udg. Köpenhamn: Politikens Forlag. ISBN: 978-8-756765-05-3. (1631 s.)
- Svensk-dansk, dansk-svensk ordbog* (2008). 2 udg., 4 opl. Köpenhamn: Gyldendal. ISBN 978-87-02-02962-8. (822 s.)

### **Översättningsverktyg**

<http://www.google.com>

[http://www.dansk-og-svensk.dk/danskt\\_lexikon2/](http://www.dansk-og-svensk.dk/danskt_lexikon2/)

<http://www.idiomordbogen.dk/>

<http://ordnet.dk/ddo>

<http://www.ordbogen.dk>